

# 有關自願離境



位於克利夫蘭的黃唯律師事務所總部

願離境”(Voluntary Departure)的請求。如獲準“自願離境”，當事人需要自己打理事務等事宜，通常需要在 120 天內離開美國，有時法官會酌情給出不同的逗留期限。美國移民及海關執法局 (ICE) 也可以酌情給予 60 天的延期。如果當事人未按限期規定離境，將遭遞解出境，並會受到十年或五年內不得申請綠卡的禁令懲罰 (以遞解程序啟動時間為準，於 1997 年 4 月之前收到上庭通知的則適用五年禁令，而之後的則適用十年禁令)。在這種情況下，就算與美國公民結婚也無法使自己獲得在美合法身份。除了等待禁令過期之外，唯一的解救辦法就是申請豁免，但獲批難度很大。

在 80、90 年代，很多業界同僚會帶著他們的客戶直奔相關移民部門登記備案，為其申請“自願離境”。按照當時的實際情況，獲準“自願離境”的外籍人士有權獲得社會安

全號碼和並允許在美國境內工作。而且當事人遞交的延期留美申請通常也會得到批准。也許是身為移民的緣故，我深知若是如此輕而



黃唯律師和她的團隊

易舉就能留在美國，肯定是移民體系內部出了問題，因此也從未建議我的客戶為留在美國而選擇“自願離境”。幸好後來發生的事證明了

我是對的。從 90 年代末開始，美國移民機構意識到並迅速填補了這一執法上的漏洞，並將相關“受益人”的個人信息納入了其數據庫(其實就是一個“黑名單”)。這些人也因此失去了在法庭上就個人情況作出辯解的機會，並接受了相應的懲罰。

我們在作出“自願離境”的決定之前，一定要權衡利弊，仔細斟酌。因為一旦遞交申請便無法撤銷，而且必須限期離境，否則就會造成嚴重的後果。根據有關規定，為了避免“意料之外”的事發生，最好先向有經驗的移民律師進行諮詢，以明確“自願離境”的具體規定及可能對未來移民申請的影響。很多朋友想以申請“自願離境”作為緩兵之計，這決非上策。要知道，無信則不利，而且可能貽害無窮。

黃唯律師事務所為慶祝黃唯律師從事移民辦案 38 周年特為華人朋友提供免費電話諮詢。中國人民大學法學院選定並出版黃唯律師的新書“移民之道”為教科書，書中有詳細的移民資料和信息，歡迎電話訂購 7 折優待免運費。

電話：216-566-9908, 312-463-1899, 877-527-5888, 傳真：216-566-1125  
英文網站：www.imwong.com 中文網站：www.cimwong.com  
E-mail：wong@imwong.com  
國語電臺網上收聽諮詢黃律師，www.nyam1380.com 週五下午 4:30 美東時間，諮詢電話：212-966-1380  
粵語電臺網上收聽諮詢黃律師，www.nyam1480.com 週一下午 4:00 美東時間，諮詢電話：212-966-5555  
美國中文網 Blog: http://blog.sinovision.net/?303930

親愛的讀者朋友們，

大家周末好！上兩周的專欄為大家解釋了在什麼情況下會喪失學生身份，以及在美國喪失身份後對重返美國的具體影響和可採取的措施。這一周的專欄為大家講講“自願離境”(Voluntary Departure)的相關內容。

外籍人士因違反移民法而接到“上庭通知”(NTA)後，應該首先查看該通知上提供的信息有無任何紕漏和錯誤。一旦發現，都可用作避免被遞解的有利證據。在沒有收到最終遞解令之前，當事人可以向移民部門提出“自

## SUNSHINE WINDOW & DOOR MFG

好價格 好產品 專業服務 **陽光門窗**

本公司已服務克利夫蘭及哥倫布地區超過 18 年

- 服務項目**
- ◆更換雙層玻璃，經濟實惠
  - ◆沙網修理及各種門窗配件
  - ◆更換新門，新窗，雙層、三層保溫節能窗
  - ◆上府維修及送貨服務
- 如果您有以上需求 請與我們聯系



專業生產各種塑膠 / 鋁合金保溫節能窗

自設工廠 定度量造 廠價直銷 終身保用 品質保障

克利夫蘭 哥倫布  
5405 Valley Belt Rd. 1605 West Belt Rd.  
Independence, OH 44131 Columbus, OH 43228  
Tel: 216-929-6800 Tel: 614-850-1919  
www.sunshine-window.com

## Cleveland Office 誠聘辦公室文員

能說流利英語。會操作電腦。獨立性強。有辦公室經驗為佳。待遇面談。  
Email resume to: info@sunshine-window.com 216-509-1072.

## 阿全裝修

電話：440-388-4052  
手機：917-892-0778  
arquan2011@gmail.com



- 精作廚廁 雲石臺面
- 瓷磚地板 水電木工
- 室內裝修 地下室等
- 自備材料 十年經驗

## 免費服務 保您滿意 稅務專家帮您“再多看一眼”

有稅務專家幫助審視您的報稅表，可以幫您避免因填報錯誤而多付出的費用，得到您應有的退稅福利，還可以幫您制定明年的退稅計劃.....1-216-961-6005;

HELPFUL TAX ASSISTANCE FOR ALL OF US..... SECOND TAX LOOK.....  
Yes, you have filed your taxes for 2009. But sometimes there can be filing mistakes that cost you money. Tax benefits helpful to you may have been overlooked.  
We have a "Pro Bono" Panel of Five Tax Experts.  
AT NO CHARGE TO YOU, they are willing to take a second look at your tax papers. This service is VOLUNTARY, CONFIDENTIAL, AND FREE.  
Our Tax Experts may find you could have claimed other tax benefits. They may find you overpaid your taxes. This could lead to you amending your tax return and gaining back a bigger refund. At a minimum, this could help you in your planning for next year's taxes.  
Why don't you let our Tax Experts take a "SECOND LOOK" at your tax filings?  
This "SECOND TAX LOOK" is available at our Tax Clinic. Contact us at Tax Clinic, 5400 Detroit Avenue, Cleveland, Ohio 44102; or telephone number 1-216-961-6005; or email address saigonplaza@gmail.com



## 您對已付款的工作不滿意嗎？

圓以下的訴訟  
法庭接受 \$3000  
克利夫蘭小額  
律師，詳情請上網查詢  
您不需要聘請

Paid for work? Not Satisfied? Cleveland Small Claims Court accepts cases up to \$3000. You Don't Need a Lawyer  
Details at cmcoh.org Click on Civil division > Small Claims  
請電話聯系克利夫蘭法庭書記員 Earle B. Turner Cleveland Clerk of Courts (216) 664-4860

## 第一信用貸款公司

First Integrity Financial Services, NMLS 287817

- 住屋、投資、土地、建築、巨額住屋，等多項貸款
- 以多年專業經驗，為您爭取最佳貸款方案
- 手續快速簡便，收費合理，誠實負責，信用第一
- 華人貸款公司，提供中、英語為您服務，免費評估分析



王繼瑞, NMLS 287208- 29500 Aurora Road Suite 14, Solon, OH 44139- Theresa Wang, MBA, CPA-

電話：440-519-1888  
傳真：440-519-1898  
手機：440-708-6888

email: tjwang@sbcglobal.net



- 成立於 1978 年
- 黃唯律師有 35 年辦案經驗被連選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團
- 新近被選入俄亥俄州名人堂
- 被選為全國最具影響力的職業女性之一
- 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司，在全美及國際均享有極高的評價。
- 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
- 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席

精辦各類移民：國家利益豁免，杰出人才、教授及研究人員移民，I 回國豁免，勞工卡，I 跨國經理，B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證，親屬移民，職業移民，投資移民，入籍，廚師、管家、技工等均可申請綠卡，超齡，十年綠卡，政府庇護，遞解出境，上訴，出庭至聯邦巡回法庭，監獄保釋等。

## 黃唯大律師

滿足您所有的移民要求

## 黃唯律師事務所

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

中文網 http://www.cimwong.com 英文網 http://www.imwong.com Email wong@imwong.com

黃唯大律師新書英文版《移民之路》，讀者可享 7 折優待，免運費，歡迎致電 216-566-9908 與 Yolanda 小姐聯繫。

• 來自佛羅里達州的陳小姐于 2011 年 3 月找到我們黃唯律師事務所，想要辦理綠卡。陳小姐回憶自己曾在 2001 年 4 月申請了勞工紙，所以持有 245(i)，可以在美國直接調整身份。  
我們的律師很快地幫陳小姐向勞工部和移民局調取相關材料。遺憾的是，根據勞工部的規定，凡自申請終止之日起 5 年後的材料將自動銷毀，陳小姐當年材料已無法找到。但律師並沒有放棄。經過和州地方勞工部辦公室的多次交涉，我們終於在 2013 年 1 月獲得了該辦公室對陳小姐當年申請的認可。陳小姐終於得到了證明其持有 245(i) 的證明。律師隨後為陳小姐準備了綠卡申請的材料，並於 2 月為陳小姐遞交了申請。陳小姐于 5 月份收到了 c9 卡。在律師的陪同下，陳小姐在 7 月份參加綠卡的面談，並於 8 月收到了 485 申請的獲批通知，成功地收到了綠卡。  
• 黃先生持旅遊簽證來美後逾期居留。黃先生的女兒是美國公民，想要為黃先生申請綠卡。本案的難點在於，黃先生在其結婚證和女兒的出生證上的名字和其自己出生公證、護照以及 i-94 卡上的名字並不一致，這就造成了無法證實父女關係和造假的嫌疑。除此之外，黃先生因行為不檢，在美國留下了犯罪記錄。我們的律師為首先為黃先生調取了相關材料，確認了所有文件上的姓名。在綠卡申請材料上，律師決定不使用黃先生的結婚證而改用其他相關證據來證明其父女關係，以避免不必要的駁回申請。律師在 2012 年 8 月為黃先生遞交了綠卡申請。同年 11 月，黃先生收到了 c9 卡。

- 俄亥俄州克里夫蘭總公司: Suite PH12  
3150 Chester Ave. New York, NY 10013  
MWW Center 電話: 212-226-7011  
Cleveland, Ohio 44114 傳真: 212-226-7708  
電話: 216-566-9908 喬治亞州亞特蘭大分公司:  
中文: 678-378-5438 5425 Peachtree Pkwy  
212-226-0117 Norcross, GA 30092  
免費電話: 877-527-5888 電話: 678-378-5438  
傳真 1: 216-566-1125
- 密西根州底特律分公司:  
11201 Connor Ave. Detroit, MI 48213  
11427 Reed Hartman Hwy. 電話: 313-527-9989  
Cincinnati, Ohio 45241 伊利諾伊州芝加哥分公司:  
電話: 513-891-4200 電話: 312-463-1899
- 佛羅里達州邁阿密分公司:  
470 Olde Worthington Rd. Suite 200 佛羅里達州邁阿密分公司:  
Westerville, OH 43082 電話: 614-221-8892 3126  
電話: 614-221-8892 邁阿密分公司電話:  
紐約州紐約分公司: 866-553-0590  
139 Centre Street